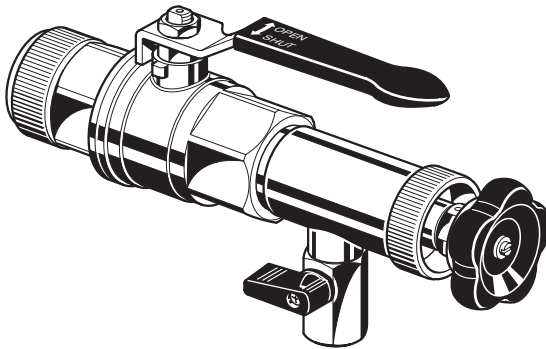


WV108M

Einbau-Anleitung · Installation Instruction · Instructions de montage
Installatievoorschrift · Istruzioni per il montaggio



Montagegerät

Insert replacement tool

Appareil de montage

Montage-apparaat

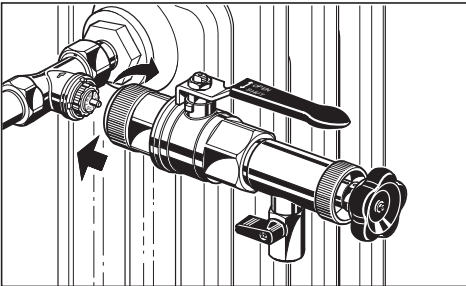
Attrezzo di montaggio

Anwendung

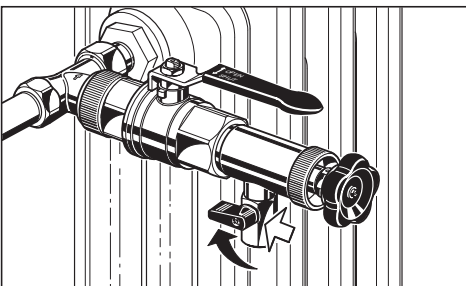
Störungen bei Thermostat-Heizkörperventilen werden hauptsächlich durch Fremdkörper, wie Reste von Dichtungsmaterial, Schweißperlen, Späne, Sand, Rost usw. verursacht, die sich noch in den Rohrleitungen befinden. Durch Verwendung des Montagegeräts kann bei vollem Betrieb und ohne Entleerung der Heizungsanlage in wenigen Minuten kontrolliert werden, ob die Ventildichtung noch funktionsfähig ist. Wurde die Ventildichtung durch Fremdkörper beschädigt, kann ein Austausch vorgenommen werden.

1. Funktion

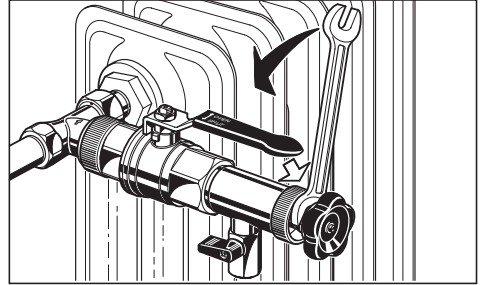
1. Montagegerät fest mit Thermostat-Ventil verbinden.



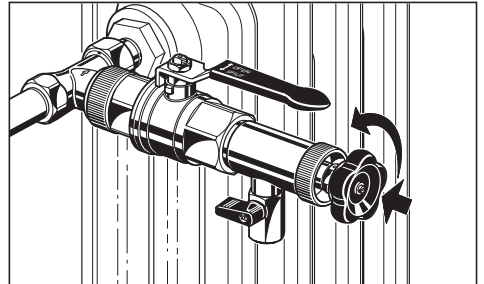
2. Ablaßhahn schließen.



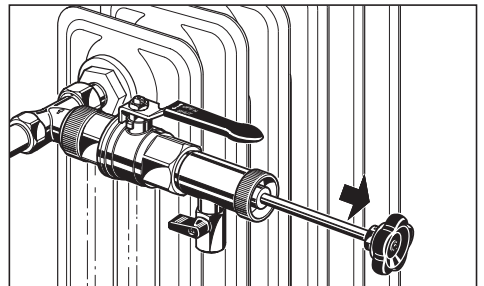
3. Ventileinsatz mit Maulschlüssel SW 17 lösen



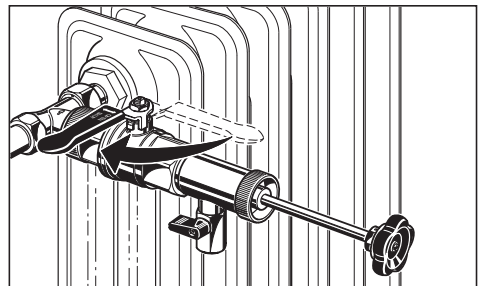
4. Ventileinsatz herausschrauben.



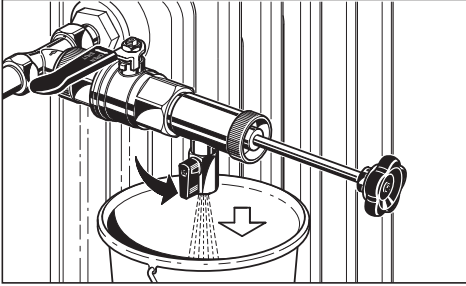
5. Betätigungsspindel mit Ventileinsatz bis zum Anschlag zurückziehen.



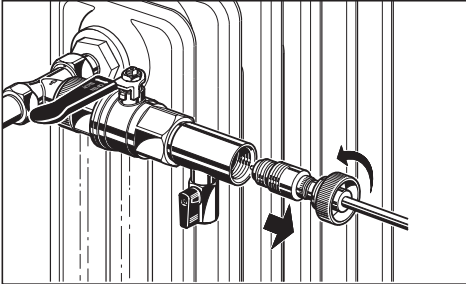
6. Absperrschieber schließen



7. Montagegerät entleeren



8. Ventileinsatz auswechseln und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



2. Verwendungsbereich

Zum Auswechseln der Innengarnituren bei Durchgangs- bzw. Eckventilunterteilen $\frac{3}{8}$ " - 1" ohne Entleeren der Anlage. Anschlußgewinde M 30 x 1,5

3. Zubehör

WV108MS Einsatz passend für Ventileinsätze V 100 AA, AF, AG, AH, MA und V 100 U

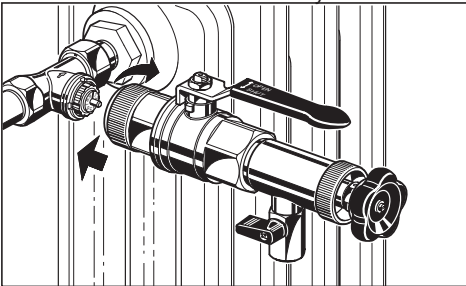
WV108B Bürsteneinsatz zum Reinigen des Ventilsitzes im Thermostatventil-Unterteil

Application

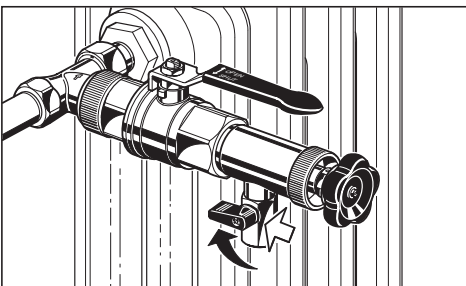
Failures of thermostatic radiator valves are caused mainly by foreign materials which are present in the pipework, such as sealant, welding beads, swarf, sand, rust etc. By using the insert replacement tool, a valve insert can be checked for proper function in a few minutes with the system operating and without draining. If the insert has been damaged by foreign matter, then it can be replaced.

1. Function

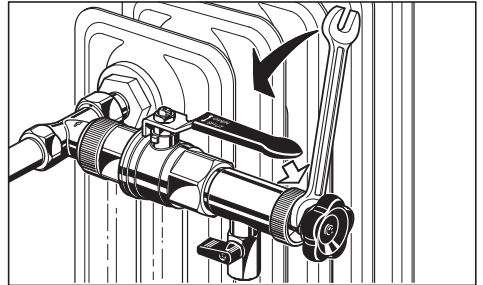
1. Fit the insert replacement tool firmly to the thermostatic valve body.



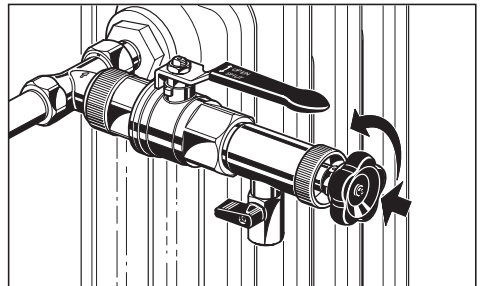
2. Close the drain valve



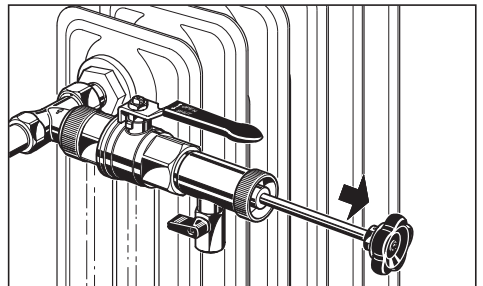
3. Loosen the valve insert with a 17mm wrench.



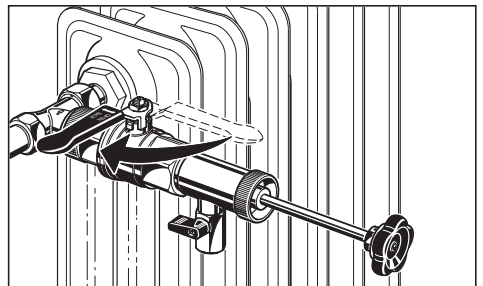
4. Unscrew the valve insertn.



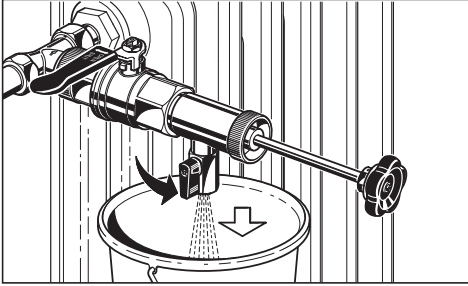
5. Pull the operating spindle out with the valve insert until it reaches stops



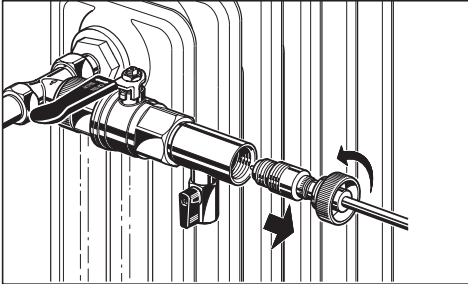
6. Close shutoff gate valve.



7. Drain the valve insert tool



8. Exchange the valve insert and fit by reversing the foregoing procedure.



2. Scope of Application

For replacing the insert of $\frac{3}{8}$ " to 1" straight and angle valves without draining the system.

3. Accessories

WV108MS Insert suitable for valve inserts V 100 AA, AF, AG, AH, MA and V 100 U

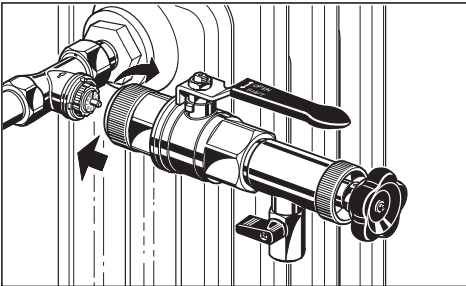
WV108B Brush insert for cleaning the valve seat in thermostatic valve bodies.

Utilisation

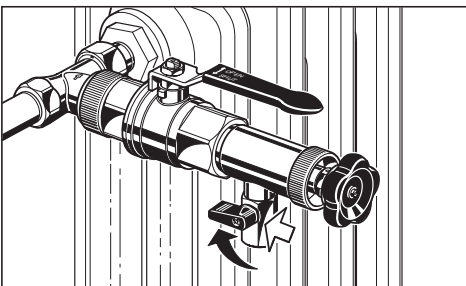
Les défaillances au niveau du thermostat, du corps de chauffe et des vannes proviennent principalement de la présence de corps étrangers ou impuretés tels que résidus de matériaux d'étanchéité, perles de soudures, copeaux, sable, rouille etc. dans les tuyauteries. Sans purger l'installation de chauffage et en utilisant l'appareil de montage en fonctionnement normal, Il est possible de contrôler en quelque minutes le bon fonctionnement du joint d'étanchéité de la vanne. Si le joint de la vanne est obstrué par des corps étrangers, procéder au remplacement de celui-ci.

1. Fonctions

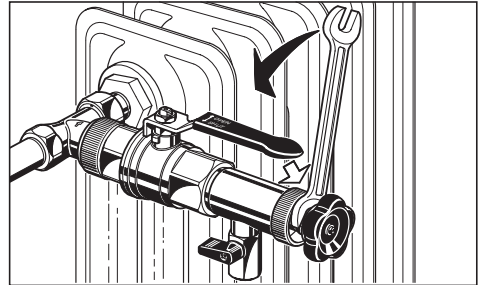
1. Visser à fond l'appareil de montage sur la vanne thermostatique.



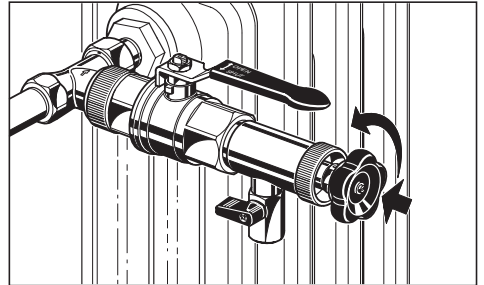
2. Fermer le robinet purgeur.



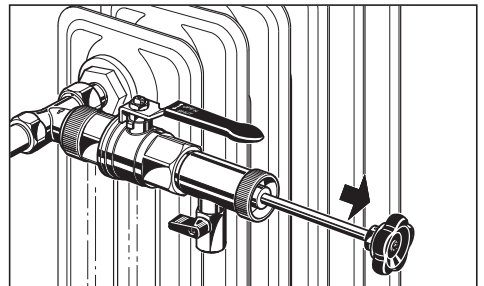
3. Desserrer le mécanisme de vanne à l'aide d'une clé à fourche SW 17



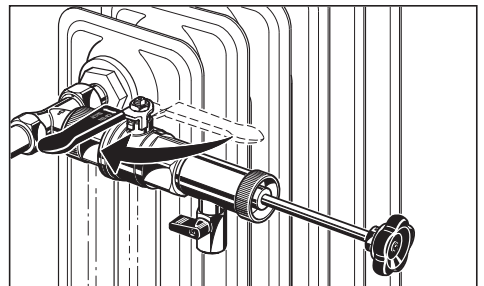
4. Dévisser complètement la molette du mécanisme de vanne.



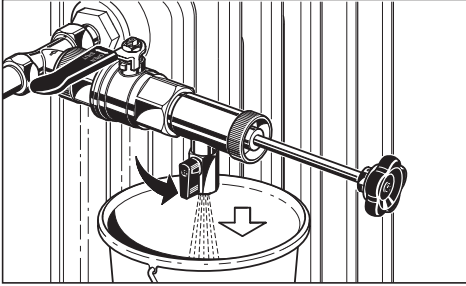
5. Tirer la tige du mécanisme de valve jusqu'à la butée.



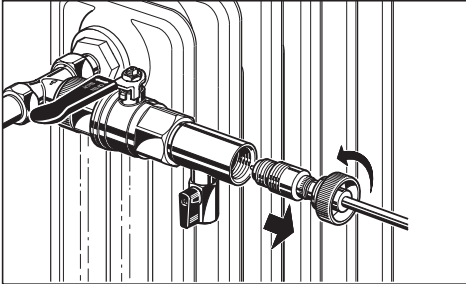
6. Fermer le robinet-vanne



7. Purger l'appareil de montage



8. Remplacer le mécanisme de vanne et remonter l'ensemble en procédant aux opérations en sens inverse



2. Domaine d'utilisation

Pour le remplacement des garnitures intérieures sur un robinet droit ou équerre en

$\frac{3}{8}$ " - 1" sans purge de l'installation.

Vis raccord M 30 x 1,5

3. Accessoires

WV108MS Pièce de rechange universelle pour les garnitures de vannes V 100 AA, AF, AG, AH, MA et V 100 U

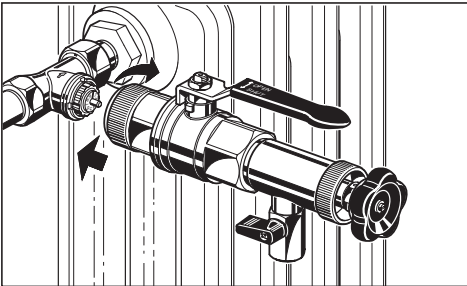
WV108B Brosse pour le nettoyage du siège de la vanne dans la partie intérieure de la vanne thermostatique

Gebruik

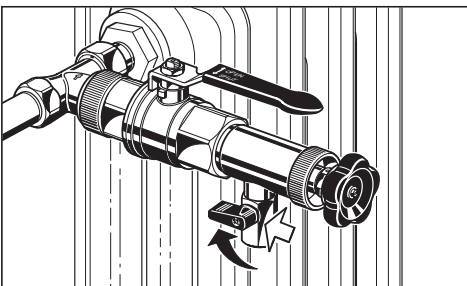
Storingen aan thermostaatkleppen worden voornamelijk veroorzaakt door in de leidingen achtergebleven vuil, zoals resten van afdichtingsmateriaal, lasresten, metaaldelen, zand of roest. Met behulp van het montage-apparaat kan zonder de verwarming uit te schakelen of leeg te maken in enkele minuten worden gecontroleerd of de klepafdichting nog functioneert. Indien de klepafdichting door vuil beschadigd is, kan deze worden vervangen.

1. Bediening

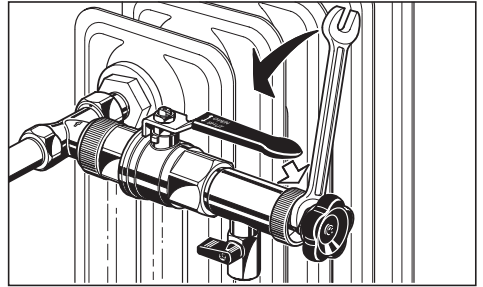
1. Montage-apparaat strak vastdraaien aan thermostaatklep.



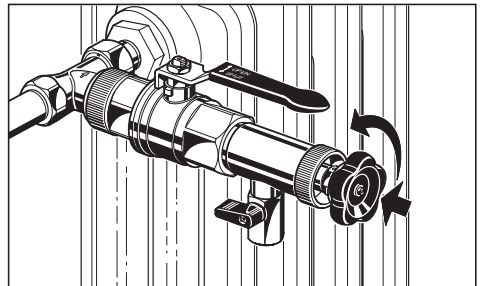
2. Aftapkraan sluiten.



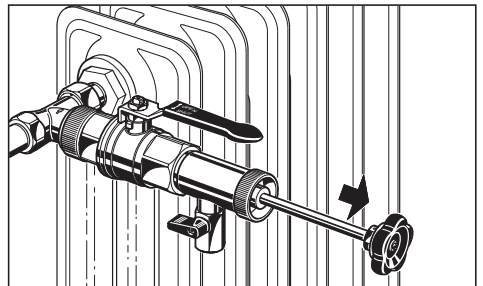
3. Klepdeel losdraaien met steeksleutel SW 17.



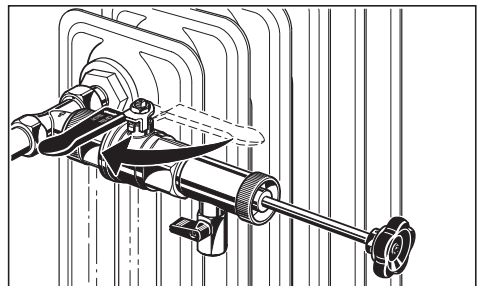
4. Klepdeel losschroeven.



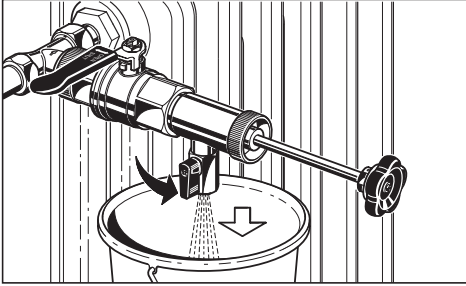
5. Bedieningsas met klepdeel tot aanslag uittrekken.



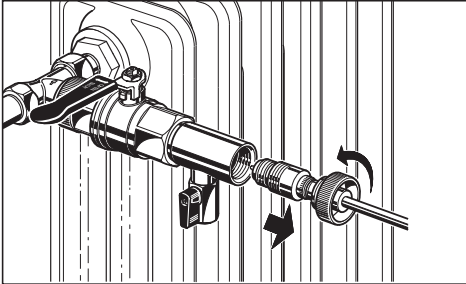
6. Afsluithendel dichtdraaien.



7. Montage-apparaat leeg laten lopen.



8. Klep vervangen en in omgekeerde volgorde monteren.



2. Toepassing

Het verwisselen van de inwendige onderdelen bij tweewegs- of hoekklepdelen $\frac{3}{8}$ " - 1" zonder dat het leeglopen van de installatie nodig is. Schroefdraad M 30 x 1,5.

3. Accessoires

WV108MS Inzetstuk, passend voor kleps V 100 AA, AF, AG, AH, MA en V 100 U

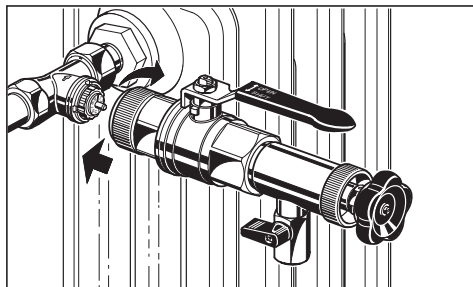
WV108B Borstel voor het reinigen van de klepzitting in de thermostaatklep.

Impiego

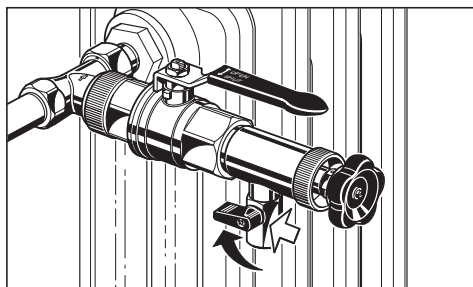
Eventuali malfunzionamenti delle valvole dei termostati o dei radiatori sono dovuti essenzialmente a corpi estranei, quali residui di guarnizioni, perle di saldatura, sfridi, sabbia, ruggine ecc. rimasti nelle tubazioni. L'utilizzo dell'attrezzo di montaggio permette di verificare, in pochissimi minuti, se la guarnizione della valvola è ancora in buone condizioni. In caso contrario, cioè se la guarnizione risulta danneggiata da corpi estranei, è possibile procedere alla sua sostituzione.

1. Funzione

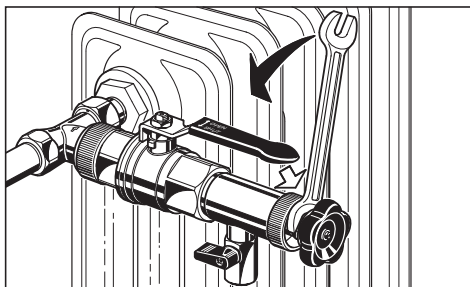
1. Collegare in modo sicuro l'attrezzo di montaggio alla valvola del termostato.



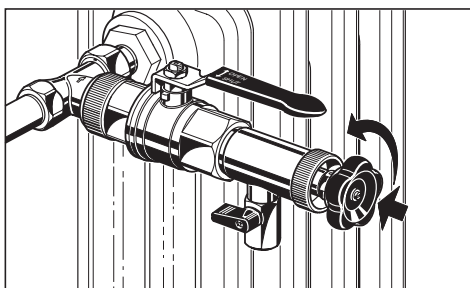
2. Chiudere il rubinetto di scarico.



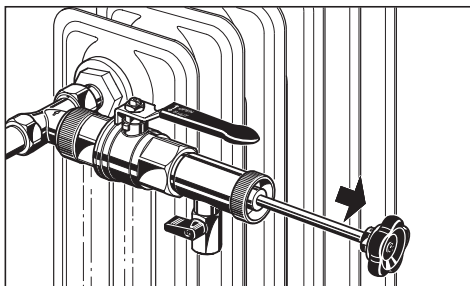
3. Allentare l'inserto valvola con una chiave fissa SW 17



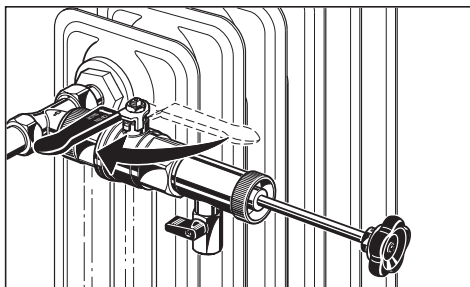
4. Svitare l'inserto valvola.



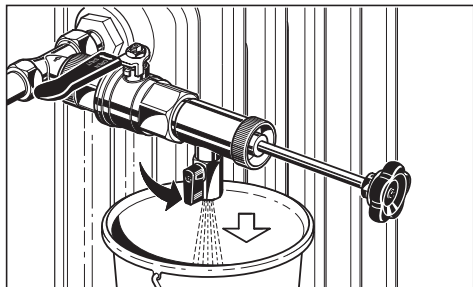
5. Far arretrate a fondo (fino alla battuta) l'alberino di attuazione con l'inserto valvola.



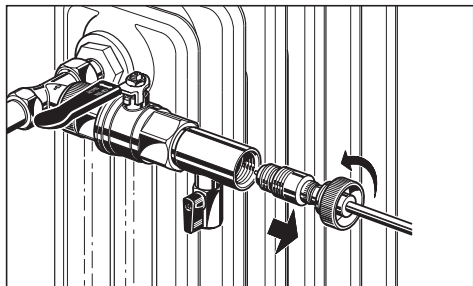
6. Chiudere la valvola di intercettazione



7. Svuotare l'attrezzo di montaggio



8. Sostituire l'inserto valvola e rimontarlo ripetendo la procedura di smontaggio in ordine inverso.



2. Utilizzo

Per la sostituzione di guarnizioni interne dei componenti delle valvole diritte o ad angolo da $\frac{3}{8}$ " - 1" senza che sia necessario svuotare l'impianto.

Filettatura di connessione M 30 x 1,5

3. Accessori

WV108MS Inserto adatto per l'inserto valvola V 100 AA, AF, AG, AH, MA e V 100 U

WV108B Inserto a spazzola per la pulizia della sede valvola nella parte inferiore della valvola del termostato

Honeywell

Environmental and Combustion Controls

Honeywell GmbH
Hardhofweg
74821 MOSBACH
GERMANY

Phone: +49 (6261) 810
Fax: +49 (6261) 81393
<http://ecc.emea.honeywell.com>

© 2012 Honeywell International Inc.
Subject to change without notice
Manufactured for and on behalf of the Environmental and
Combustion Controls Division of Honeywell Technologies
Sàrl, Z.A. La Pièce 16, 1180 Rolle, Switzerland or its
Authorized Representative.

MUTH-1641GE23R1212